



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 12

# ואהבת את הוי' אלקיך כו'

“E amarás Havayá, teu D'us”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/12/](https://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/12/)

**1** ואהבת את הוי"א אלקיך כו'. הנה מואהבת עד ובשעריך מ"ב תיבין ופ' שניה שם ע"ב [שם ע"ב] ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (קל"ב ב') ובפרדס (שכ"א פ"ו ופרק י"ב).

“E amarás Havayá, teu D'us”, etc. Ora, desde “E amarás” até “e em teus portões” há quarenta e duas palavras, e a segunda seção corresponde ao Nome Av (72). Veja também o Zohar, Parte II, Terumah (132b), e o Pardes (Portal 21, capítulo 6 e capítulo 12).

והנה נודע כי שם מ"ב הוא בגבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] בחסד והלא כאן נהפוך הוא. כי פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] היא בחי' חסד ואהבת ופ' שניה השמרו לכם כו' בגבורה.

Ora, é sabido que o Nome de quarenta e duas [letras] está em Guevurá (contenção) e o Nome Av, em Chessed (bondade); mas aqui não ocorre justamente o inverso? Pois a primeira seção do She-má é o nível de Chessed, “E amarás”, e a segunda seção, “Tende cuidado convosco”, etc., está em Guevurá.

וכמבואר מענין סדר הפרשיות קדש והיה כי יביאך שמע והיה אם שמוע שהם חו"ב [חכמה ובינה] חו"ג [חסד וגבורה] קדש בחכמה כו'. אך הענין דאיתא בזהר על האורות דאחליפו דוכתייהו ואכלילו שמאלא בימינא.

E como se explica a propósito da ordem das seções “Santifica”, “E será quando Ele te trazer”, “Ouve” e “E será, se ouvirdes”, que correspondem a Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), Chessed e Guevurá: “Santifica” está em Chochmá, etc. A questão, porém, é o que se encontra no Zohar a respeito das luzes: elas “trocaram de lugar e incluíram a esquerda na direita”.

**2** והביאור הוא שנתחלפו האורות בבחי' כליהם שאור החסד שורה בכלי הגבורה ואור הגבורה בכלי החסד [עיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' צו בדף כ"ז [כל זה] וכנוצר מזה בביאור ע"פ לכבתני] והכי

E a explicação é que as luzes foram trocadas em relação aos seus recipientes: a luz de Chessed (bondade) repousa no recipiente de Guevurá (contenção), e a luz de Guevurá, no recipiente de Chessed. [Veja sobre isso o Ramaz, Parashat Tzav, na página 27, e como isso é mencionado na explicação sobre o versículo “Capturaste meu coração”.] E assim

נמי כב' פרשיות אלו דפ' ראשונה היא בבחי' חסד בבחי' כלים ואהבת בחי' כלי החסד ושם מ"ב בגבורה הוא אור הגבורה השורה בכלי החסד ופ' שניה שם ע"ב [שם ע"ב] אור החסד בכלי הגבורה.

também ocorre com estas duas seções: a primeira seção está no nível de Chessed, no nível dos recipientes, sendo “E amarás” o nível do recipiente de Chessed; e o Nome de quarenta e duas [letras], em Guevurá, é a luz de Guevurá que repousa no recipiente de Chessed. E a segunda seção, o Nome Av, é a luz de Chessed no recipiente de Guevurá.

**3** ולהבין ביאור זה יש לבאר תחלה ענין יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [יחודא תתאה] שבשמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דהנה בתיבות הוי"א אלקינו שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] פי' האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שזהו ענין המשכת האור בחוי"ב [בחכמה ובינה] דאצי" ונק' יחוד או"א [אבא ואימא].

Para compreender esta explicação, devemos primeiro explicar o tema da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá) que se encontram em “Ouve, ó Israel” e em “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”. Pois, acerca das palavras “Havayá, nosso D'us” no primeiro versículo do Shemá, o Arizal, de abençoada memória, explicou que elas se referem à extensão da luz para Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) do Mundo de Atsilut (Emanação), sendo chamadas de união de Abá e Imá.

ופי' כי הנה ההשתלשלות וההתהוות מאין ליש צ"ל תמיד כמ"ש בחי"ק [בחינוך קטן] ולא מאין ליש גשמי בלבד כמו ז' רקיעים וארץ כו'

Isto é, a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e a formação do ser a partir do nada devem ocorrer constantemente, como está escrito em Chinuch Katan; e não apenas a formação, a partir do nada, de algo físico, como os sete firmamentos, a terra etc.,

שצ"ל מתחדשים בכל שעה ורגע מאין ליש שלו הי' [היה] נפסק המשכת החיות בהם היו חוזרים לאין ואפס ממש כמו קודם שיי"ב [ששת ימי בראשית] וכמ"ש באריכות בסש"ב [בספר של בינונים] חלק ב'.

os quais devem ser renovados a cada hora e a cada instante, do nada para algo; pois, se a extensão da força vital para eles fosse interrompida, voltariam ao nada absoluto, como eram antes dos seis dias da Criação, conforme explicado longamente em Sefer Shel Beinonim, Parte II.

אלא כמו כן ממש גם בעולמות העליונים ואפילו להיות בחי' חוי"ב [חכמה ובינה] כמ"ש והחכמה מאין תמצא וממנה נמשך בבינה שנק' בחי' יש להנחיל אוהבי יש.

O mesmo se aplica exatamente também aos mundos superiores, e até mesmo para que os níveis de Chochmá e Biná venham a existir, como está escrito: “E a sabedoria é encontrada a partir do nada (me'ayin)”; e dela [da luz] esta se estende para Biná, que é chamada de nível de “algo” (yesh): “para fazer os que Me amam herdarem yesh”.

**4** וזהו ענין ונהר יוצא מעדן יוצא ל' [לשון] תמידית ההמשכה מאין ליש תרין ריעין דלא מתפרשין.

E este é o significado de “E um rio sai do Éden”: “sai” expressa a continuidade do fluxo de algo a partir do nada, “dois companheiros que nunca se separam”.

וזהו אשר ברא אלקים לעשות דפ"י אשר ברא זהו יש מאין רוחני בחי' והחכמה מאין תמצא ומה נמשך אח"כ לעשות הוא בחי' מאין ליש גשמי ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו.

E este é o significado de “que D'us criou para fazer”: o sentido de “que Ele criou” é algo espiritual a partir do nada, o nível de “E a sabedoria é encontrada a partir do nada”; e disso é extraído posteriormente “para fazer”, que é o nível de [passar] do nada a algo físico. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Guardareis os Meus Shabatot”.

5 וכןודע שעצמות אור א"ס ב"ה מרומם ונשגב למעלה מעלה מגדר ובחי' חכמה עילאה שהחכמה עילאה אין ערוך אליו כלל ואנת הוא חד ולא בחושבן פ"י שאין ערוך כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע].

Como é sabido, a própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é exaltada e sublime, muito, muito acima dos limites e do nível da Chochmá (sabedoria) suprema, pois a Chochmá suprema não tem comparação alguma com Ele. E “Tu és Um, mas não em número” significa que não há comparação, etc. E como foi explicado acima no discurso que começa com “O assunto do Shemá”.

6 ולא מכל אלין מדות איהו כלל אלא לאחזאה כו' ולכן להיות אנת חכים פ"י אנת בחי' חד ולא בחושבן נמשך ומתלבש בבחי' חכמה עילאה זהו השפלה וירידה וזהו ענותנות

“E Ele não é, de modo algum, nenhum desses atributos”, mas sim “para mostrar” etc. Portanto, para que haja “Tu és sábio”: isto é, para que “Tu”, o nível de “Um, mas não em número”, seja atraído e revestido no nível da Chochmá suprema (sabedoria), isso constitui um rebaixamento e uma descida; e isso é a Sua humildade.

ולכן צריך להיות אתערותא דלתתא לעורר ירידה והמשכה זו כי תחילת בריאת העולם בריש הורמנא כו' היה מאליו וממילא כד סליק ברעותי' [ברעותיה] כו' כי חפץ חסד הוא

Portanto, é preciso haver um despertar de baixo (isarusa dilesata) para despertar essa descida e atração. Pois o início da criação do mundo, “no princípio do decreto” etc., ocorreu por si só, espontaneamente: “quando surgiu em Sua vontade” etc., “pois Ele deseja a bondade”.

אבל עכשיו תלוי בהעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] כו' והעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] זו היא בק"ש [בקריאת שמע] שאזי אנו ממשיכים ההתהוות מאין ליש הוי"א אלקינו כו'

Mas agora isso depende da elevação de mayin nukvin (águas femininas) etc. E essa elevação de mayin nukvin ocorre no Shemá, pois então atraímos a vinda à existência a partir do nada: “Ha-vayá, nosso D'us” etc.

פ"י אלקינו מה שאנו משיגים ויש יכולת בשכלינו להיות תפיסה והשגה כו' הוא מבחי' הוי"א שהוא בחי' חכמה בחי' ביטול כו'

Isto é: “nosso D'us” (Elokeinu), aquilo que compreendemos, e [o fato de] que nosso intelecto tem a capacidade de apreender e compreender etc., provém do nível de Havayá, que é o nível de Chochmá, o nível de autoanulação (bitul) etc.,

שמאין תמצא שלא כדרך וסדר בחי' ההשתלשלות שהוא יש מיש משא"כ חכמה לגבי בחי' כתר כו' que “é encontrada a partir do nada”, não segundo a maneira e a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que é algo a partir de algo; mas não é assim com Chochmá em relação ao nível de Kéter (a Coroa) etc.

[ועמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו בפי' וירא וביאור ע"פ מי מנה כו'] ובחי' חכמה זו היא בחי' הוי"א המהוה להיות בחי' אלקינו מאין ליש כו'

[E veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Eliyahu abriu”, na Parshas Vayera, e na explicação sobre o versículo “Quem contou” etc.] E esse nível de Chochmá é o nível de Havayá, que faz surgir o nível de “nosso D'us” a partir do nada, etc.

(ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך וביאור ע"פ יונתי מענין המשכה זו שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא המשכת אור חדש כו' ע"ש)

(E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E serei santificado no meio”, e na explicação sobre o versículo “Minha pomba”, a respeito dessa atração no Shemá, que é a atração de uma luz nova etc.; veja ali.)

ולכן מקדימין לומר שמע ישראל היא ההעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] ממטה למעלה כשי' להמשיך התגלות אור א"ס ב"ה באו, א שזהו מ"ש אח"כ הוי"א אלקינו כנ"ל.

Portanto, comecemos dizendo “Ouve, Israel”, que é a elevação de mayin nukvin de baixo para cima, a fim de atrair a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para Abá e Imá; e é isso que se diz em seguida: “Havayá, nosso D'us”, como mencionado acima.

והיינו כי שמע שם עי' [עיינ] עיי"ן רבתי הוא מקור המדות דהיינו כשהמדות הם בשכל (וז' מדות כל א' כלולה מיו"ד הרי עי' [עיינ]) שאז הן בבחי' גדלות.

Isto é, pois Shemá é shem ayin: o ayin grande, que é a fonte dos atributos emocionais (midot), isto é, quando os atributos estão no intelecto (e os sete atributos, cada um composto de dez, perfazem setenta); então, eles estão em estado de grandeza (gadlut).

משא"כ כשנעשות מדות גמורות אחר שנמשכו ללב להיות התפעלות האהבה גמורה ויראה גמורה הן בבחי' קטנות

Ao passo que, quando se tornam atributos completos, depois de serem atraídos para o coração e se tornarem a comoção de um amor completo e de um temor completo, estão em estado de pequenez (katnut),

ואין להן ערוך לכשהם בשכל שאז האהוי"ר [האהבה ויראה] הם גדולים ביתר שאת כו' ולכן נק' המדות בשם ז"א שנתקטנו ונעשו זעיר לשון מועט.

e não há comparação com o que são quando estão no intelecto, pois então o amor e o temor são grandes, com uma elevação muito maior etc. Por isso, os atributos são chamados pelo nome Zeir Anpin, pois foram reduzidos e se tornaram zeir, termo que significa “pequeno”.

ועמ"ש בד"ה את קרבני לחמי בענין עצמות גידין ובשר ומ"ש בפ' הבררה ע"פ ואתה מרבבות קדש ועיין בזהר רפ ויקרא ובפ' תרומה (דקל"ב)

E veja o que está escrito no discurso que começa “Minha oferenda, Meu pão”, sobre o assunto dos ossos, tendões e carne; e o que está escrito na Parashá [Vezot] HaBerachá, sobre o versículo “E Ele veio dentre as miríades sagradas”; e veja o Zohar, no início da Parashá Vayikra, e na Parashá Terumá (p. 132),

מענין אתוון רברבין ואתוון זעירין ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה בענין אלף זעירא ואלף רברבא.

sobre o assunto das letras grandes e das letras pequenas. E veja o que está escrito sobre o versículo “E chamou a Moshe”, a respeito do alef pequeno e do alef grande.

והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למקור המדות הוא ע"י בחי' שם דהיינו רפ"ח ניצוצין עם שם כ"ן [שם כ"ן] בגימט' [בגימטריא] שם

E a elevação de mayin nukvin à fonte dos atributos ocorre por meio do nível de shem, isto é, os 288 centelhas junto com o Nome Ban (52), que, somados, têm o mesmo valor numérico que shem.

כי שם כ"ן [שם כ"ן] הוא המעלה בחי' רפ"ח ניצוצין שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] להחיות כל עניני [ענינים] גשמיים שכל חיותם הוא מרפ"ח ניצוצין

Pois o Nome Ban é o que eleva o nível das 288 centelhas que caíram na quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), para dar vida a todas as coisas físicas, visto que toda a força vital delas provém das 288 centelhas;

ורפ"ח ניצוצין הללו שהן החיות שבכל ענינים הגשמיים עולה ע"י שם ב"ן [שם ב"ן] מלי המברר כו' לבחי' ע' רבתי מקורות המדות שמהם המשכת הרפ"ח ניצוצין הנ"ל.

e essas 288 centelhas, que são a força vital presente em todas as coisas físicas, elevam-se por meio do Nome Ban, Malchut, que refina etc., ao nível do ayin grande, as fontes dos atributos, de onde provém a atração para baixo das mencionadas 288 centelhas.

7 וזהו שם ע' [שבעים] ועוד יש טעם על שנקרא שם ע' [שבעים] לשון שם ממש והיינו גם מצד שרש שרשן של הרפ"ח ניצוצין ודשם ב"ן [שם ב"ן] דתיקון שהוא הכל רק מבחינת שמו ית' בלבד וכמ"ש

E este é shem ayin. Há ainda outra razão pela qual é chamado shem ayin, sendo shem tomado em seu sentido literal de “nome”: isto é, também do ponto de vista da raiz da raiz das 288 centelhas e do Nome Ban do Tikkun (retificação), que provêm inteiramente apenas do nível do Seu Nome, bendito seja, como está escrito,

כי אני הוי"א הוא שמי וכנודע שכתר הוא ממוצע בין מאציל לנאצלים ונק' מלי דא"ס בחי' שם בלבד שהוא להיות התהוות בחי' אצ"י ושכירה ותיקון.

“Pois Eu sou Havayá, esse é o Meu Nome.” E, como é sabido, Kéter (a Coroa) é o intermediário entre o Emanador e os emanados, e é chamado de Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof), sendo apenas o nível de um nome, que dá origem ao nível de Atsilut, à quebra e à retificação.

משא"כ בא"ס עצמו לא שייך כלל כי אני ה' לא שניתי ואני ראשון ואני אחרון וקודם השכירה ואחר השכירה ובשעת התיקון והבירור ולאחר שיוגמר תשלום הבירור הכל שוה לפניו ית'

Ao passo que, no próprio Infinito, isso não se aplica de modo algum, pois “Eu, Havayá, não mudei” e “Eu sou o primeiro e sou o último”; antes da quebra e depois da quebra, no momento da retificação e do refinamento, e após a conclusão do refinamento, tudo é igual diante Dele, bendito seja;

כי שבה"כ [שבירת הכלים] לא היתה נוגעת כ"א לאור א"ס ב"ה ולא במאור עצמו ח"ו [חס ושלום] שבמאור עצמו לא היה שום שינוי ח"ו [חס ושלום] וכמשל מסך וענן המפסיק את אור וזיו השמש ומחשיכו שאינו נוגע לעצמיות ומהות השמש כו'.

pois a quebra dos recipientes afetou apenas a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, e não o próprio Luminar, D'us não o permita, pois no próprio Luminar não houve mudança alguma, D'us não o permita. É como na analogia de uma tela ou de uma nuvem que interrompe a luz e o brilho do sol e os obscurece, sem tocar a própria essência e o ser do sol etc.

**8** ובחיי שם זה הוא המעלה רפ"ח ניצוצין לעי רבתי היא בינה מקור המדות שרש הז' מלכים שנשברו וימלוך וימת כו'

E este nível de shem é o que eleva as 288 centelhas até o ayin grande, que é o nível de Biná (entendimento), a fonte dos atributos emocionais (midot), a raiz dos sete reis que foram quebrados, “e reinou... e morreu” etc.,

שהם המלכים שמלכו בארץ אדום כו' היא בינה ומשם נפלו ונשברו והשם הזה הוא המעלה אותן רפ"ח ניצוצין שבשבירי [שבשבירה] למקורן ושרשן שהיא בחי' בינה עי' רבתי כו'.

que são os reis “que reinaram na terra de Edom” etc.: é Biná, e de lá caíram e foram quebrados. E este Nome (shem) é o que eleva aquelas 288 centelhas da quebra de volta à sua fonte e raiz, que é o nível de Biná, o ayin grande etc.

**9** ואח"כ העלאה יותר לבחי' ישראל כי א"ל [אמר ליה] הוא נהירו דחכמתא כמ"ש בזהר ע"פ השמים מספרים כבור א"ל [אמר ליה] כו'

E depois [há] uma elevação mais elevada, ao nível de Israel. Pois Kel é “o esplendor de Chochmá (sabedoria)”, como está escrito no Zohar sobre o versículo “Os céus proclamam a glória de Kel”, etc.;

וישראל אותיות שי"ר א"ל [אמר ליה] כו' [ועמ"ש בשיר השירים בביאור ע"פ צאינה וראינה בענין וישמחו כך ישראל מקדשי שמך.

e Israel é formado pelas letras de shir Kel (“canção de Kel”), etc. [E veja o que está escrito em Shir HaShirim, na explicação sobre o versículo “Saí e vede”, a respeito de “E que Israel, que santifica Teu Nome, se alegre em Ti”.

ובביאור ע"פ יונתי בחגוי הסלע בענין ישראל עלו במחשבה ומ"ש ע"פ ולא ראה עמל בישראל]:

E na explicação sobre o versículo “Minha pomba, nas fendas da rocha”, a respeito de “Israel surgiu no pensamento”; e o que está escrito sobre o versículo “Ele não viu perversidade em Israel”.]

**10** ב והנה ע"י בחינת ההעלאות מ"נ [מ"יין נוקבין] הנ"ל ממשיכים מלמעלה למטה להיות הוי"א אלקינו כו' הוי"א בחכמה בחי' ביטול כו'

2. Ora, por meio do nível das elevações de mayin nukvin (águas femininas) mencionadas acima, atraímos de cima para baixo, para que haja “Havayá, nosso D'us” etc.: Havayá em Chochmá (sabedoria), o nível de autoanulação (bitul) etc.

**כי אין אור א"ס שורה אלא בחכמה שהיא כח מ"ה [מה] ואפילו בבינה אינו שורה אור א"ס**

Pois a Luz Infinita (Or Ein Sof) repousa somente em Chochmá, que é koach mah ("o poder do 'quê'"); e mesmo em Biná (entendimento), a Luz Infinita não repousa

**אלא ע"י התלבשות חכמה וחכמה היא בחי' המחברת להיות המשכת אור א"ס בכל עולם כו'**

a não ser por meio do revestimento de Chochmá. E Chochmá é o nível que conecta, para que haja uma atração da Luz Infinita em cada mundo etc.,

**כי כולם בחכמה עשית וכנודע מענין התורה שבכל עולם כו' והיינו כי הנה אור א"ס ב"ה הוא הסוכ"ע שמקיף מראש עד רגל בהשוואה אחת.**

pois "com sabedoria fizeste todos eles"; e, como é sabido a respeito da Torá que existe em cada mundo etc. Isto é: a Luz Infinita, bendito seja Ele, é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que circunda da cabeça aos pés igualmente.

**11 ועד"ז המשיל בע"ח [בעץ חיים] משל העיגול הגדול המקיף את הקו ואינו יכול להתלבש בשום כלי בבחי' אור פנימי.**

Nessa linha, ele apresenta, em Etz Chaim, a analogia do grande círculo que circunda o kav (linha de luz), o qual não pode revestir-se em nenhum recipiente como luz interior (ou pnimi).

**כי כולם כלא נחשבו קמיה ית' ואין ערוך כו' וע"ז נאמר את השמים ואת הארץ אני מלא בהשוואה אחת והיינו בבחי' העלם**

Pois todos são considerados como nada diante Dele, bendito seja, e não há comparação etc. E a respeito disso está dito: "Eu preencho os céus e a terra", igualmente; isto é, de maneira oculta,

**כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל ואינו מתלבש בשום כלי בבחי' א"פ [אור פנימי] כ"א בבחינת החכמה לבדה שבה הוא מתלבש בבחי' אור פנימי ועל ידה נמשך ופועל בשאר ה"ט"ס [הט' ספירות] וכמ"ש הטעם בסש"ב [בספר של בינונים] פלי"ה בהג"ה [בהגהה].**

pois "nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum", e Ele não Se reveste em nenhum recipiente como luz interior, exceto em Chochmá (sabedoria), somente, na qual Ele Se reveste como luz interior; por meio dela, é atraído para baixo e atua nas outras nove Sefirot. A razão disso está escrita em Sefer Shel Beinonim, capítulo 35, na nota.

**12** ולכן ע"י עסק התורה ממשיכים אותו ית' שיתגלה אלינו בבחי' אור פנימי כי התורה נתלכשה בדברים גשמיים בבי"ע ואנו משיגים אותה

Portanto, por meio do estudo da Torá, atraímos para baixo Ele, bendito seja, para que Se revele a nós como luz interior. Pois a Torá revestiu-se de coisas físicas em Beríá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação), e nós a compreendemos,

ותוכה מלובש חכמה עילאה שבתוכה דוקא מלובש אור א"ס בבחי' א"פ [אור פנימי] כנ"ל מה שאינו מתלבש בשום כלי בבחי' או"פ [אור פנימי] כ"א בבחי' ארו מקיף כו' כנ"ל

e dentro dela está revestida a Chochmá suprema (sabedoria), e dentro desta, especificamente, está revestida a Luz Infinita (Or Ein Sof) como luz interior, conforme mencionado acima: aquilo que não se reveste em nenhum recipiente como luz interior, mas somente como luz circundante (Or Makif), etc., como mencionado acima.

וזהו ענין הוי' אלקינו ועי"ז הוי' אחד כי הנה מלת אחד אינו מורה על יחודו ית'

E este é o significado de “Havayá, nosso D'us”. E, por meio disso, “Havayá é Um”. Pois a palavra “Um” não denota a unidade d'Ele, bendito seja;

כי מאחר שאין עוד מלבדו לא שייך לשון אחד שלשון זה לא שייך רק בדבר המתפרד ומתחלק ואעפ"כ [ואף על פי כן] הכל אחד.

pois, visto que “não há nada além d'Ele”, a expressão “um” não se aplica, pois essa expressão só se aplica a algo que está separado e dividido e, apesar disso, é tudo um.

כמו אלו ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שאע"פ [שאף על פי] שלכאורה הם חלוקים מ"מ הכל אחד כו'. אלא דקאי על מדותיו ית' חו"ג [חסד וגבורה] כו'

Como em “Estas e aquelas são palavras do D'us vivo”: embora aparentemente estejam em desacordo, ainda assim tudo é um, etc. Em vez disso, refere-se aos atributos d'Ele, bendito seja: Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), etc.;

דהיינו שהגם שהם דברים נפרדים וכמעט שני הפכיים שבמקום שיש חסד לא שייך גבורה ואעפ"כ [ואף על פי כן] הכל אי לפי שנמשך

isto é, embora sejam coisas separadas e quase dois opostos — pois onde há Chessed, Guevurá não se aplica —, ainda assim tudo é um, porque é atraída

אור א"ס ב"ה המלוכש בחכמה ליכנה ומשם נמשך למדות ג"כ להיות בהם ג"כ ביטול והתכללות ולמהוי אחד באחד וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה כו'

a Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida na Chochmá, para dentro da Biná (entendimento), e de lá é também atraída para os atributos, para que também neles haja autoanulação (bitul) e inclusão mútua, "para serem um em um"; como está escrito: "A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder", etc.,

שהכל בטלים לך ואינן עולים בשם כלל דלאו מכל אליו מדות כו' ועמ"ש מזה ע"פ בהעלותך את הנרות וע"פ וארא אל אברהם ואח"כ

pois todos são anulados diante de Ti e não são designados por nome algum, visto que "Ele não é nenhum desses atributos", etc. Veja também o que está escrito a respeito disso sobre o versículo "Quando fizeres subir as lâmpadas" e sobre o versículo "E apareci a Avraham". E depois

ממשיכים יחוד זה בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ברוך לשון המשכה שנמשך בבי"ע ובהיכלות ג"כ בחי' יחוד כמו למעלה באצילות שנמשך גם להם אור א"ס להיות ביטול והתכללות כו'.

fazemos descer esta unidade por meio de "Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre": baruch ("bendito") é uma expressão de fazer descer, para que também se estenda a Beríá, Yetsirá e Assiá e aos palácios (heichalot) um nível de unidade, como acima em Atsilut, pois a Luz Infinita também se estende até eles, de modo que haja autoanulação e inclusão mútua etc.

[ומזה יובן מ"ש בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] מלאכי שלום מר' בכיון נשמו מסלות כו' וכמ"ש תלמידי האריז"ל [האריז"ל זכרונו לברכה] שכש"ש יחוד בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות

[E disto se compreenderá o que é dito sobre a destruição do Templo Sagrado: "Os anjos da paz choraram amargamente; as estradas estão desoladas" etc.; e, como escreveram os discípulos do Arizal, de abençoada memória, quando há uma união em Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (Malchut) do Mundo de Atsilut (Emanação),

אזי מתייחדים ג"כ ההיכלות הנמשכים מת"ת [מתפארת] עם ההיכלות הנמשכים מבחי' מלכות ועיין במק"מ [במקדש מלך] ר"פ שמות (דף ד')

então também se unem os palácios que se estendem de Tiféret (beleza) aos palácios que se estendem do nível de Malchut (soberania). E veja Mikdash Melech, no início de Parshas Shemos (page 4),

ע"פ איש וביתו באו ופ"י וענין יחוד זה היינו שנמשך בהם גילוי אור א"ס להיות ביטול וזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]

sobre o versículo “cada homem e sua casa vieram”. E a explicação e o sentido desta unidade são que uma revelação da Luz Infinita se estende até eles, para que haja autoanulação; e este é o significado de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”.

ולכן בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] מלא כי שלום מר יבכיון על העדר הגילוי כו' ועמ"ש עוד מענין יחוד זה דהיכלות ומלאכים ע"פ ועוזו נוראותיך יאמרו.

Portanto, na destruição do Templo Sagrado, “os anjos da paz choram amargamente” pela ausência da revelação etc. E veja o que é escrito mais adiante sobre esta união dos palácios e dos anjos, a propósito do versículo “E falarão do poder de Teus atos temíveis”.

**13** וג' י"ל [יש לומר] פ"י יחודא [יחודא עילאה] הוא שרש המשכת מאין ליש חו"ב [חכמה ובינה] דאצ"י. ויחודא [ויחודא תתאה] הוא מאין ליש בכי"ע עד שנמשך ג"כ מאין ליש גשמי [ועי"ז ואהבת את הוי"א אלקיך בכך מאדך בליג גבול]

Pode-se explicar também: a unidade superior (yichudá ilaá) é a raiz da emanção do nada para algo — Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) de Atsilut; e a unidade inferior (yichudá tataá) é a emanção do nada para algo em Beríá, Yetsirá e Assiá, até que também se estenda do nada para algo físico. E, por meio disso: “E amarás Havayá, teu D'us, com toda a tua força” — sem limite,

דהיינו לצאת מבחי" כלי וגבול שהכלי הוא המגביל את האור. ועד"ז כל הפרשה כולה היא להיות הסתלקות האור מן הכלי.

isto é, sair do nível de recipiente e limite, pois é o recipiente que limita a luz. E, nesse sentido, toda a passagem, em sua totalidade, consiste na retirada da luz do recipiente.

**14** והנה הסתלקות זו הוא בחי" שם מ"ב בגבורה כנודע שכל העלאות הוא ע"י שם מ"ב [ועמ"ש מזה ע"פ אלה מסעי בענין מ"ב מסעות].

Ora, esta retirada é o nível do Nome de quarenta e duas [letras], em Guevurá (contenção), pois é sabido que todas as ascensões se dão por meio do Nome de quarenta e duas [letras]. [E veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “Estas são as jornadas”, acerca das quarenta e duas jornadas.]

ולכן מיוסד לומר בקי"ש [בקריאת שמע] שעהמ"ט [שעל המטה] להעלות הנשמה עי"י שם זה ולכן יש בו ז"פ [ז' פעמים] ששה ששה תיבות בשתיים יכסה כיו ובשתיים יעופף יעופף מן הכלי לעלות ולהסתלק למעלה והוא ענין גבורה שבחסד כו'

Por isso, foi instituído recitá-lo no Shemá da hora de deitar, para elevar a alma por meio desse Nome. E por isso ele tem sete vezes seis palavras cada: “com duas cobre”, etc., “e com duas voa”; voa para fora do recipiente, para ascender e retirar-se para o alto. E este é o aspecto de Guevurá dentro de Chessed (bondade), etc.

וזהו ענין דאחליפו דוכתייהו ששורה האור בכלי אחר. כי פ' ראשונה הוא חסד שנאמר בה ואהבת כו' והיא בחי' כלי החסד

E este é o significado de “trocaram de lugar”: a luz repousa em outro recipiente. Pois a primeira seção é Chessed, uma vez que nela se diz “E amarás”, etc., e ela é o nível do recipiente de Chessed,

אבל האור הוא גבורה והסתלקות למעלה וזהו שם מ"ב ובזה יובן שהכוונה דוקא שבקי"ש [שבקריאת שמע] היא בשם זה.

mas a luz é Guevurá e retirada para o alto, e este é o Nome de quarenta e duas [letras]. Com isso, entender-se-á que a kavaná (intenção) no Shemá é especificamente nesse Nome.

לפי שהכוונה היא פנימית [בחי' אור] דהיינו המכוון התכלית שעל יסוד זה סובב הולך כל הענין וכל הענין הוא בבחי' חיצוני כו'

Pois a kavaná é a dimensão interior [o nível da luz], isto é, o propósito, a finalidade em torno da qual gira todo o assunto, enquanto todo o assunto está no nível da dimensão exterior (chitsoniyut), etc.

ולכן גוף הפרשה שהוא הענין הוא בואהבת כו' כלי החסד כנ"ל (ר"ל [רוצה לומר] כי הרי החיצוניות והכלי דאהבת בכל מאדך היא בחי' חסד דהיינו מה שהיא בחי' אהבה ואהבה הוא בחי' חסד דרך כלל.

Portanto, o corpo da seção, que é o próprio assunto, está em “E amarás”, etc., o recipiente de Chessed, como mencionado acima. (Isto é, a dimensão exterior e o recipiente de “E amarás... com toda a tua força” são o nível de Chessed, isto é, na medida em que constituem o nível do amor, e o amor é, em geral, o nível de Chessed.

אך פנימיותה שהוא המכוון מאהבה הוא בחי' אור הגבורה שהוא להיות הסתלקות וליפרד מן הפתילה כוי ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ"נ [פרק נ' / פרשה נ'] וזהו כרע שכב כארי וכלביא וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות

Mas sua dimensão interior (pnimiyut), que é o propósito do amor, é o nível da luz de Guevurá: que haja uma retirada e um afastamento do pavo, etc. E veja Sefer Shel Beinonim, capítulo 50. E isto é: "Ele se agachou, deitou-se como um leão e como uma leoa". E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no fim do primeiro capítulo de Berachot)

(ד"ב ע"ב) שבקשו לקבוע פי בלק בק"ש [בקריאת שמע] משום דכתיב בה היא קרא ובילקוט עומדין כאריות חוטפין ק"ש [קריאת שמע].

(página 12b) que eles procuraram instituir a seção de Balak no Shemá porque esse versículo está escrito nela; e no Yalkut: "Eles ficam de pé como leões, arrebatando o Shemá".

והיינו כי בחי' אריה הוא ג"כ ע"ד הנ"ל דאור הגבורה בכלי החסד כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' צו (דכ"ז כ"ח)

Isto é: o nível do leão também segue a ideia acima: a luz de Guevurá no recipiente de Chessed, como escreveu o Ramaz sobre a Parashat Tzav (págs. 27, 28).

בענין האש שע"ג [שעל גבי] המזבח שהיה בצורת אריה שאריה גימטריא גבורה וכתוב פני אריה אל הימין כוי ע"ש וזהו עומדין כאריות דוקא שיהיה בק"ש [בקריאת שמע] בחי' ואהבת כוי בכל מאדך כוי:

a respeito do fogo sobre o altar, que tinha a forma de um leão, pois aryeh ("leão") tem o mesmo valor numérico que Guevurá; e está escrito: "E o rosto de um leão à direita", etc.; veja lá. E é por isso que "eles ficam de pé como leões", especificamente: para que, durante o Shemá, haja o nível de "E amarás", etc., "com toda a tua força", etc.

15 ג וכל זה בפי ראשונה שהיא בחינת רצוא אבל פי שניה היא בחי' שוב להיות דוקא המשכת אורות בכלים

3. Tudo isso se encontra na primeira seção, que corresponde ao nível de ratzo (corrida); a segunda seção, porém, corresponde ao nível de shov (retorno), pois nela ocorre especificamente a descida de luzes para dentro de recipientes.

ולכן לא נאמר בכל מאדכם. ובזה הוא להיפך שהכלי הוא גבורה השמרו לכם כו' וחרה אף כו'.

Por isso, nela não se diz “com toda a tua força”. E, neste caso, ocorre o inverso: o recipiente é Guevurá (contenção), como em “Tomai cuidado convosco”, etc., “e a ira se acenderá”, etc.

אך הפנימיות הוא בשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחדס [חסד גי' [גימטריא] ע"ב [שם ע"ב]] שהחסד נחלק לע"ב בחי' הם ע"ב גשרים.

Mas a dimensão interior (pnimiyut) está no Nome Av (72), que corresponde a Chessed (bondade) [Chessed tem o valor numérico de setenta e dois], pois Chessed se divide em setenta e dois aspectos, que são as setenta e duas pontes.

16 וענין גשר הוא כמו שעושין עד"מ ע"פ המים גשר בנוי חדרים רבים להיות המים עוברים בו בהתחלקות בכל חדר כו' ולא יעברו בבת אחת כ"א שיהי' [שיהיה] הבדל בין מים למים כו'

A ideia de uma ponte é semelhante, por assim dizer, ao que se constrói sobre a água: uma ponte composta de muitas câmaras, para que a água passe por ela dividida em cada câmara etc., e não passe toda de uma só vez; antes, há uma separação entre água e água etc.

כך עד"מ יש ע"ב גשרים שהם ע"ב מיני הבדלות בחדסים בין חסד לחסד שכמה ענינים יש וכולם מרומזים בחדס יום ראשון חסד.

Assim, por assim dizer, há setenta e duas pontes, que correspondem a setenta e duas espécies de separações nas bondades, entre uma bondade e outra. Pois há muitos elementos, e todos estão aludidos em Chessed (bondade): o primeiro dia é Chessed.

ואור (שנברא בו) חסד. ומים חסד. גוון לבן חסד כו' וכיוצא באלו הרבה פרטים למטה.

E a luz (que foi criada nesse dia) é Chessed. E a água é Chessed. A cor branca é Chessed etc. E há muitos detalhes semelhantes a esses nos mundos inferiores.

וכן למעלה השיר של מלאכים וצדיקים יושבין ונהנין מזיו כו' בג"ע [בגן עדן] עליון ותחתון כו' וש"י עולמות כו' וכיוצא יש הרבה פרטים עד אין מספר רק שכולם נכללים דרך כלל בע"ב בחי'.

E, igualmente, acima: o cântico dos anjos; e “os justos sentam-se e desfrutam do esplendor” etc., no Gan Eden superior e inferior etc.; e os 310 mundos etc.; e muitos elementos semelhantes. Há inúmeros detalhes, mas todos estão incluídos, de modo geral, em setenta e dois aspectos.

[וע' בתוספתא שבזח"ב [שבזח"ב חלק ב'] ( בשלח ד"נ) ע"פ ויסע מלאך כו' גבי ומיין סתימן תחות נוקבי בשבעין ותרי אתון ומבואר במ"א]

[E veja a Tosefta no Zohar, Parte II (Beshalach, página 50), sobre o versículo “E o anjo partiu” etc., a respeito de “e as águas estão seladas sob as aberturas, em setenta e duas letras”; isso é explicado em outro lugar.]

אבל בחד אחד פשוט לא היו יכולים העולמות להיות כלל רק דרך צמצוצים והשתלשלות המדרגות בגי' [בגן עדן] העליון כך ובגי' [ובגן עדן] התחתון כך ולהיות אור ומים כו'

Mas, com uma única Chessed simples, os mundos não poderiam existir de modo algum; somente por meio de contrações (tsimtsumim) e da cadeia descendente (hishtalshelut) dos níveis — no Gan Eden superior de uma maneira e no Gan Eden inferior de outra —, e para que houvesse luz e água etc.

ולכן שם ע"ב [שם ע"ב] שבגי' [שבגי' פעמים] ויסע ויבא ויט יש בכל שם ג' אותיות גי' [גימטריא] רי"ו שהוא בגי' [בגימטריא] גבור"ה שירידת החד הוא בבחי' גבורות וצמצוצים

Por isso, o Nome Av que se encontra nos três versículos Vayisa (“E partiu”), Vayavo (“E veio”) e Vayet (“E estendeu”) tem três letras em cada nome, totalizando 216 [letras], que é o valor numérico de Guevurá; pois a descida de Chessed ocorre por meio de guevurot (contenções) e contrações,

כמו גבורות גשמים שמזכירין הגשם באתה גבור לפי שמטר יורד בגבורה הגם שהגשם הוא מרוה את הארץ ומולידה ומצמיחה ונותן זרע לזורע ולחם לאוכל כו'

como em “as forças das chuvas” (guevurot geshamim): mencionamos a chuva [na bênção] “Tu és poderoso”, porque a chuva desce com força, embora ela regue a terra, fazendo-a dar à luz e brotar, e dê semente ao semeador e pão a quem come etc.;

אלא שגבורתו היא במה שיורד טיפין טיפין שצ"ל בהתחלקות לטיפין רבים שלא ישטף ויעשה מבול ולא לתוהו בראה כו' ולשבת יצרה בבחי' כלים הוא דוקא בבחי' גבורות כדי שיהיה יכולת בכלי לקבל כו'.

mas sua força está em descer gota a gota, pois deve ser dividida em muitas gotas, para que não arase tudo e provoque um dilúvio. E “Ele não a criou para o tohu (caos)”, etc., “Ele a formou para ser habitada”: no nível dos recipientes, isso se dá especificamente por meio do nível das guevurot, para que o recipiente possa ter a capacidade de receber, etc.

**17** והנה המשכת אור זה בכלי דפ' שניה דק"ש [דקריאת שמע] היא במ"ש בה בכל נפשכם דהיינו להיות בבחי' ולא תחללו כו'

Ora, a atração desta luz para dentro do recipiente, na segunda seção do Shemá, dá-se por meio do que está escrito nela: “com toda a tua alma”, isto é, estar no nível de “E não profanareis”, etc.:

שלא לעשות חלל והפסק להשראת אור א"ס שהמשיך על נפשו בפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בבחי' ובכל מאדך במס"נ [במסירות נפש] כו'

não fazer um vazio (chalal) nem uma interrupção no repouso da a Luz Infinita (Or Ein Sof) que ele atraiu sobre sua alma na primeira seção do Shemá, no nível de “e com toda a tua força”, com autossacrifício (mesirut nefesh), etc.;

שעי"נ נמשך בו אור א"ס ממש בבחי' שם ע"ב [שם ע"ב] ונתתי מטר ארצכם מטר מ"ד [מדין דוכרין] ארצכם דמ"נ [דמדין נוקבין] [ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פכ"ד].

pois, por meio disso, a própria Luz Infinita é atraída para dentro dele, no nível do Nome Av (72): “E darei a chuva da vossa terra”: “chuva” é mayin duchrin (águas masculinas); “vossa terra”, de mayin nukvin (águas femininas). [E veja Pri Etz Chaim, Portão do Shemá, capítulo 24.]

**18** וזהו ונתתי והל"ל [והוה ליה למימר] ונתן ה' ומהו ונתתי הגם שהוא מאמר משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] שהשכינה היתה מדברת מתוך גרונו אעפ"כ [אף על פי כן] הרי לא נאמר כן במקום אחר.

E é este o sentido de “E Eu darei”. Deveria ter sido dito: “E Havayá dará”. O que significa “E Eu darei”? Embora sejam palavras de Moshe, nosso mestre, que a paz esteja com ele, e a Shechiná (Presença Divina) falasse por sua garganta, ainda assim não se diz assim em nenhum outro lugar.

רק לפי שבכאן הוא ענין המשכת ע"ב שהיא המשכת אור א"ס ממש בכלים ואף כל אדם יכול להיות אומר פ' זו ע"ע מאחר שהיה בפרשה ראשונה במס"נ [במסירות נפש] כו'

É porque aqui se trata da extensão do Nome Av, que é a extensão da própria Luz Infinita (Or Ein Sof) para dentro dos recipientes; e qualquer pessoa também pode dizer esta seção a respeito de si mesma, pois, na primeira seção, esteve em autossacrifício (mesirut nefesh), etc.,

והתכללות באור א"ס ממש הרי ממשך אור א"ס ממש בנפשו להיות בכל נפשכם ולא תחללוכו' ול  
היות המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] ודברי אשר שמתו בפיו ודברי ממש בפיו כו'.

e, ao ser incluído na própria Luz Infinita, ele estende a própria Luz Infinita para dentro de sua alma, de modo que haja “com toda a tua alma” e “E não profanareis”, etc.; e que haja a extensão do Nome Av: “E Minhas palavras, que pus em tua boca”; Minhas próprias palavras em tua boca, etc.

וענין הג' פסוקים ויסע ויבא ויט ישר והפוך וישר שצ"ל תחלה ממעלה למטה ואח"כ ממטה למעלה  
ואח"כ חוזר להיות ממעלה למטה והם ג' קוין כו':

E o sentido dos três versículos Vayisa, Vayavo e Vayet — em ordem direta, invertida e direta — é que primeiro deve ser de cima para baixo, depois de baixo para cima e, em seguida, voltar a ser de cima para baixo; e esses são os três eixos, etc.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/12/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/12/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak